



Preisliste Kurzvermietung / Liste de prix pour location de courte durée Lista dei prezzi per le locazioni di breve durata

(Gültig ab / valable dès / valida dal 01.01.2007)

(Ausgabe vom/Edition du/Edizione del 01.07.2007)

Truppenlager / Camp de troupe / Accantonamenti

CHF

Erwachsene (Abgabe, Rücknahme inkl)

Adultes (inclus remise/reprise)

Adulti (Compreso consegna/ripresa)

* 14.00 pro Nacht
par nuitée
la notte

Kinder 6-16 Jahre

Enfants de 6-16 ans

Ragazzi dai 6-16 anni

* 9.00 pro Nacht
par nuitée
la notte

Kl. Kinder bis 6 Jahre

Petits enfants jusqu'à 6 ans

Bambini fino a 6 anni

Gratis

*** Der unter Punkt 3 vermerkte Rabatt der "Allgemeinen Bestimmungen" wird nur für diese zwei Rubriken angewendet**

*** Le rabais mentionné sous point 3 des «Conditions générales» s'appliquent qu'à ces deux rubriques**

***Lo sconto menzionato al punto 3 delle "condizioni generali" si applica solo a queste due rubriche.**

Pauschal Heizung+Warmwasser (Zeit 01.10.-31.3.)

Forfait pr chauffage et eau chaude (période 01.10.-31.03.)

Forfettario per il riscaldamento e l'acqua calda (periodo 01.10 al 31.3)

100.00 pro Nacht
par nuitée
la notte

Pauschal Warmwasser (Zeit 01.04. - 30.09.)

Forfait pr eau chaude (période, soit du 01.04.-30.09.06)

Forfettario per l'acqua calda (periodo dal 01.10.-30.09.06)

50.00 pro Nacht
par nuitée
la notte

Strom gemäss Zähler

Electricité selon compteur

Elettricità secondo il contatore

Hochtarif (Einheitstarif)

Tarif plein

Tariffa giorno

0.50 kwh

Niedertarif

Tarif réduit

Tariffa notte

0.35 kwh

Wenn kein Zähler vorhanden, d.h. Fr. 1.50 pro Person und Nacht

Si il n'y a pas compteur, Fr. 1.50 par personne et par nuitée

Se non c'è contatore Fr.1.50 per persona e per notte

Bettwäsche

Draps de lits

Lenzuola

15.00 pro Garnitur
par garniture
per letto

Küchenwäsche

Linge de cuisine

2.00 pro Stück
par pièce

Asciugapiatti	il pezzo
Nachträgliche Reinigung Nettoyage complémentaire Pulizia supplementare	100.00 pro Stunde par Heure per ora.
Gebührenmarke Kehricht Taxe ordures ménagères Tasse per l'immondizia	Sind dem Hauswart zu bezahlen A régler avec le concierge / sacs payants Sono da regolare con il custode
Kurtaxe und Beherbergungsabgabe Taxe de séjour Tassa di soggiorno	Gemäss Gemeindeverordnung Selon tarif des Stés développement locales ou régionales Secondo il sistema del comune

Kaserne/Caserne/Caserme

Ohne Zimmerservice/sans service de chambre/senza servizio camera

Pauschal für Einzelzimmer Forfait pour chambre individuelle Forfetario per stanza singola	40.00	Pro Nacht par nuitée per notte
Pauschal für Doppelzimmer pro Person Forfait pour chambre-double par personne Forfetario per stanza doppia a persona	30.00	pro Nacht par nuitée per notte
Pauschal ab Dreier Zimmer pro Person Forfait à partir de chambre à 3 lits par personne Forfettario da stanza tripla a persona	25.00	pro Nacht par nuitée per notte

Mit Zimmerservice/avec service de chambre/con servizio camera

Pauschal für Einzelzimmer Forfait pour chambre individuelle Forfetario per stanza singola	45.00	Pro Nacht par nuitée per notte
Pauschal für Doppelzimmer pro Person Forfait pour chambre-double par personne Forfetario per stanza doppia a persona	35.00	pro Nacht par nuitée per notte
Pauschal ab Dreier Zimmer pro Person Forfait à partir de chambre à 3 lits par personne Forfettario da stanza tripla a persona	30.00	pro Nacht par nuitée per notte

In diesen Preisen sind Strom, Heizung, Reinigung, Bettwäsche, Abgabe und Rücknahme inbegriffen.
Dans ce prix est calculé l'énergie, chauffage, nettoyage, literie, remise - reprise.
Sono inclusi In questi prezzi l'elettricità, riscaldamento, Biancheria, rimessa - ripresa

**Mehrzweckhalle / Halle à usages multiples /
sala polifunzionale**

CHF

Halle über 1000 m2
Halle de plus de 1000m2
Sala grande più di 1000 m2

30.00 pro Stunde
par heure
per ora

Halle bis 1000 m2
Halle jusqu'à 1000m2
Sala grande fino a 1000 m2

20.00 pro Stunde
par heure
per ora

Nicht kommerzielle Anlässe mit bezahltem Eintritt ohne Betreuung
A des fins non-commerciales avec entrées payantes, sans soutien
Attività senza fini commerciali con biglietto d'entrata senza aiuto
da parte del personale

5% von Ticket Einnahme/Eintrittspreis
du produit de la recette / prix d'entrée
del ricavo o prezzo d'entrata
Minimum Fr. 500.00

Kommerzielle Anlässe mit bezahltem Eintritt mit Betreuung
A des fins commerciales avec entrées payantes avec soutien
Attività a fini commerciali con biglietto d'entrata con aiuto da parte
del personale

10% von Ticket Einnahme/Eintrittspreis
du produit de la recette / prix d'entrée
del ricavo o prezzo d'entrata
Minimum Fr. 1'000.00

Kommerzielle Anlässe ohne bezahltem Eintritt
A des fins commerciales sans entrées
Attività a fini commerciali senza biglietto d'entrata

1000.00 Pauschal pro Anlass
Forfait pour la manifestation
Forfait per manifestazione

Nicht kommerzielle Anlässe ohne bezahltem Eintritt
A des fins non-commerciales sans entrée
attività a fini non commerciali senza biglietto d'entrata

500.00 Pauschal pro Anlass
Forfait pour la manifestation
Forfait per manifestazione

Zusätzliche Betreuung/Abgabe/Rückgabe
Supplément pour soutien / remise / reprise
Supplemento per l'aiuto / rimessa / ripresa

85.00 pro Stunde
par heure
per ora

Theorieraum / Salle de théorie / Sala di teoria	CHF
Räume bis zu 10 Sitzplätzen einfache Einrichtung Salle jusqu'à 10 places assises, équipement simple Sala fino a 10 posti a sedere, con equipaggiamento semplice	50.00 pro Tag par jour per giorno
Räume bis zu 10 Sitzplätzen mit elektronischen Einrichtungen Salle jusqu'à 10 places assises, avec équipement électronique Sala fino a 10 posti a sedere, con impianto elettronico	70.00 pro Tag par jour per giorno
Räume bis zu 20 Sitzplätzen einfache Einrichtung Salle jusqu'à 20 places assises, équipement simple Sala fino a 20 posti a sedere, con equipaggiamento semplice	80.00 pro Tag par jour per giorno
Räume bis zu 20 Sitzplätzen mit elektronischen Einrichtungen Salle jusqu'à 20 places assises, avec équipement électronique Sala fino a 20 posti a sedere, con impianto elettronico	100.00 pro Tag par jour per giorno
Räume bis zu 50 Sitzplätzen einfache Einrichtung Salle jusqu'à 50 places assises, équipement simple Sala fino a 50 posti a sedere, con equipaggiamento semplice	150.00 pro Tag par jour per giorno
Räume bis zu 50 Sitzplätzen mit elektronischen Einrichtungen Salle jusqu'à 50 places assises, avec équipement électronique Sala fino a 50 posti a sedere, con impianto elettronico	200.00 pro Tag par jour per giorno
Räume über 50 Sitzplätze einfache Einrichtung Salle de plus de 50 places assises, équipement simple Sala con più di 50 posti a sedere, con equipaggiamento semplice	250.00 pro Tag par jour per giorno
Räume über 50 Sitzplätze mit elektronischen Einrichtungen Salle de plus de 50 places assises, avec équipement électronique Sala con più di 50 posti a sedere, con impianto elettronico	350.00 pro Tag par jour per giorno
Nachträgliche Reinigung Nettoyage complémentaire Pulizia supplementare	100.00 pro Stunde par heure per ora
Zusätzliche Betreuung/Abgabe/Rückgabe Supplément pour soutien / remise / reprise Supplemento per l'aiuto / rimessa / ripresa	85.00 pro Stunde par heure per ora

CHF

**Speisesaal und Küche / Salle à manger et cuisine /
refettorio e cucina**

Räume bis zu 50 Sitzplätze < 6 Stunde Salle jusqu'à 50 places assises < 6 heures Refettorio fino a 50 posti a sedere < 6 ore	150.00	Pauschal Forfait Forfettario
Räume bis zu 50 Sitzplätze pro Tag Salle jusqu'à 50 places assises pour une journée Sala fino a 50 posti a sedere per un giorno	250.00	Pauschal pro Tag Forfait par jour Forfettario per giorno
Räume über 50 Sitzplätze < 6 Stunde Salle de plus de 50 places assises < 6 heures Refettorio con più di 50 posti a sedere < 6 ore	250.00	Pauschal Forfait Forfettario
Räume über 50 Sitzplätze pro Tag Salle de plus de 50 places assises pour une journée Sala con più di 50 posti a sedere per un giorno	350.00	Pauschal pro Tag Forfait par jour Forfettario per giorno
Nachträgliche Reinigung Nettoyage complémentaire Pulizia supplementare	100.00	pro Stunde par heure per ora
Zusätzliche Betreuung/Abgabe/Rückgabe Supplément pour soutien / remise / reprise Supplemento per l'aiuto / rimessa / ripresa	85.00	pro Stunde par heure per ora

Lagerraum / Entrepôts / Deposito

CHF

Einfache Einrichtung Installation simple Installazione semplice	0.15	pro m2/Tag par m2 et p/jour per m2 e giorno
Bessere Einrichtung Installation améliorée Installazione migliore	0.25	pro m2/Tag par m2 et p/jour per m2 e giorno
Zusätzliche Betreuung/Abgabe/Rückgabe Supplément pour soutien / remise / reprise Supplemento per l'aiuto / rimessa / ripresa	85.00	pro Stunde par heure per ora

Gelände und verschiedene Plätze / Terrains et diverses places / terreni e diverse aree

CHF

Waffenplatzgelände Terrain de place d'armes Terreno della piazza d'armi	0.10	pro m2 /Tag par m2 et p/jour per m2 e per giorno
Flugplatzgelände Terrain de place d'aérodrome Area dell'areoporto	0.10	pro m2 /Tag par m2 et p/jour per m2 e per giorno
Sportplätze Places de sport Campo sportivo	10.00	pro Stunde par heure l'ora
Fussballplätze Place de football Campo da calcio	10.00	pro Stunde par heure l'ora
Übungsgelände Terrain d'exercice Terreno d'esercizio	30.00	pro Stunde par heure l'ora
Parkplätze Places de parc Parcheggio	5.00	pro Tag /Platz par j. et par place al giorno e per parcheggio
Allmend/Land/Gelände etc. Allmend Thoue / champ / terrain, etc Terreni / Campi / aree	0.10	pro m2 /Tag par m2 et p/jour per m2 e per giorno
Gelände-Fahrschulpisten Piste d'auto-école tout-terrain Piste per la scuola guida	100.00	pro Stunde par heure l'ora
Panzerpiste Piste de chars Pista per Carriarmati	500.00	pro 6 Stunde pour 6 heures per 6 ore

Pferde Box ohne Pension Box pout chevaux, sans pension Box per cavalli senza pensione	10.00	pro Tag par jour al giorno
Zusätzliche Betreuung/Abgabe/Rückgabe pro Stunde Supplément pour soutien / remise / reprise Supplemento per l'aiuto / rimessa / ripresa	85.00	pro Stunde par heure l'ora

**Kletteranlagen / Installation pour escalade /
Arrampicata**

CHF

Erwachsene Adultes Adulti	15.00	pro Tag per Person par jour et par pers per giorno e per persona
Kinder Enfants Bambini	5.00	pro Tag per Person par jour et par pers per giorno e per persona

**Diese Anlässe sind von armasuisse Immobilien,
FB Liegenschaftsmanagement zu bewilligen**

**De telles manifestations ne peuvent être acceptées
sans approbation de armasuisse immobilier,
section gestion des biens immobiliers**

**Queste manifestazioni si possono effettuare solo dopo
l'approvazione da parte dell'armasuisse gestione degli
Immobili, Settore specialistico gestione degli immobili**

Benützung von Schiessplätzen durch Zivile
Utilisation des places de tir par des civils
Utilizzazione delle piazze di tiro da parte dei civili

Schiessstand / KD-Boxen / Spl-Gelände

Stand de tir / boxes à courte distance / place de tir

Stand di tiro/ KD-Boxen/ Piazze di tiro

CHF

Elektronische Scheiben

Cibles électroniques

Bersagli elettronici

Std/Scheibe
8.00 par h et par cible
per ora e per bersaglio

Zugscheibenpaar, Transportscheiben

Cibles sur rails par paire, transport cibles

Bersagli mobili, ecc.

Std/Scheibe
1.50 par h et par cible
per ora e per bersaglio
Halbttag/Box

Kurzstanz-Boxe (ohne Scheiben)

Boxe à courte distance (sans cible)

Box a corta distanza (senza bersagli)

30.00 par demi-jour et par box
per mezza giornata e per
box

Kurzstanz-Boxe (mit Scheiben)

Boxe à courte distance (avec cible)

Box a corta distanza (con bersagli)

40.00 Halbttag/Box
par demi-jour et par box
per mezza giornata e per Box

Duell-Drehscheibenanlagen

Cibles pivotantes

Bersagli girevoli

40.00 Halbttag/Wagen
par demi-jour et par chariot
per mezza giornata e per carro

Bundeseigene Gefechtsschiessplätze

Place de tir fédérale de combat

Piazza di tiro da combattimento

100.00 pro Tag
par jour
per giorno

TAA 69

30.00 pro Tag
par jour
per giorno

Vorbereitungsarbeit

Préparation du travail

Lavoro preparatorio

85.00 pro Stunde
par heure
per ora

Zusätzliche Betreuung/Abgabe/Rückgabe
Supplément pour soutien / remise / reprise
Supplemento per l'aiuto / rimessa / ripresa

85.00 pro Stunde
par heure
per ora

Grossanlässe / Besondere Anlässe
Grandes manifestations / activités particulières
Grandi manifestazioni / Manifestazioni speciali

CHF

Zirkus
Cirque
Circo

der Eintritte bzw. gemäss Mietvertrag mindestens 500.00 pro Spieltag **exkl. Parkplätze**
 10 % des entrées, resp. selon contrat location, minimum 500.00 par journée de spectacle, **places parc non incluses**
 del prezzo d'entrata, o secondo il contratto di locazione almeno Fr. 500.00 per giornata di spettacolo, i **parcheggi sono da calcolare a parte**

EXPO
Exposition / comptoir
Esposizioni (EXPO)

der Eintritte bzw. gemäss Mietvertrag
 10% des entrées, resp. selon contrat locat.
 del prezzo d'entrata o secondo il contratto di locazione.

Pferde Concours
Concours de chevaux
Concorso equestre

1000.00 pro Tag
 par jour
 al giorno

Open Air

10% der Eintritte bzw. gemäss Mietvertrag des entrées, resp. selon contrat locat. del prezzo d'entrata o secondo il contratto di locazione.

Air Show

2000.00 pro Tag
 par jour
 al giorno

Markt
Marché
Mercato

500.00 pro Tag inkl. Parkplätze
 par jour, places de parc incluses
 al giorno, parcheggi inclusi

Konzerte
Concert
Concerti

10% der Eintritte bzw. gemäss Mietvertrag des entrées, resp. selon contrat locat. del prezzo d'entrata o secondo il contratto di locazione.

Zusätzliche Betreuung/Abgabe/Rückgabe
 Supplément pour soutien / remise / reprise
 Supplemento per l'aiuto / rimessa / ripresa

85.00 pro Stunde
 par heure
 per ora

Dauervermietung Mehrzweckhalle/Location à longue durée halle à usage multiple/Locazione a lunga durata per le palestre

Sommer Saison Saison été Stagione Estiva	15.00	pro Stunde par heure per ora
Winter Saison Saison hiver Stagione invernale	25.00	pro Stunde par heure per ora

Die reservierten Stunden werden an den Mieter verrechnet, auch wenn die Halle nicht benützt wird.
Bei Nutzung durch das Militär werden die ausgefallenen Stunden Ende Saison in Abzug gebracht.

Les heures de location seront facturées selon la réservation. Mais en cas d'utilisation militaire en lieu et place, la location sera déduit pour autant en fin de saison.

Il locatario è tenuto a pagare le ore prenotate anche se non vengono utilizzate dallo stesso, se per i bisogni militari il locatario non può usare la palestra negli orari da lui locati, verrà fatta una riduzione per le ore perse alla fine della stagione.